



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 18 Tachwedd 2013  
Tabled on 18 November 2013

### Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) Social Services and Well-being (Wales) Bill

**Gwenda Thomas**

**483A**

As an amendment to amendment 483, line 4, leave out 'report to the National Assembly for Wales on the steps taken under subsection (1)' and insert 'of the giving of the notice, report to the National Assembly for Wales on the action taken by the local authority in response to the warning notice'.

Fel gwelliant i welliant 483, llinell 5, hepgorer 'adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch y camau sy'n cael eu cymryd o dan is-adran (1)' a mewnosoder 'o roi'r hysbysiad, adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch y camau a gymerwyd gan yr awdurdod lleol mewn ymateb i'r hysbysiad rhybuddio'.

**Gwenda Thomas**

**484A**

As an amendment to amendment 484, line 1, leave out 'report to the National Assembly for Wales on the steps taken to intervene in the social services functions of a local authority' and insert 'of the date on which they begin to intervene in the exercise of a local authority's social services functions, report to the National Assembly for Wales on the steps taken pursuant to the intervention'.

Fel gwelliant i welliant 484, llinell 1, hepgorer ' , adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch y camau a gymerir i ymyrryd â swyddogaethau gwasanaethau cymdeithasol awdurdod lleol' a mewnosoder 'i'r dyddiad y maent yn dechrau ymyrryd â'r modd y mae awdurdod lleol yn arfer ei swyddogaethau gwasanaethau cymdeithasol, adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch y camau a gymerwyd yn unol â'r ymyriad'.

**Gwenda Thomas**

**485A**

As an amendment to amendment 485, line 1, leave out 'report every 6 months' and insert ', every 6 months from the date on which they begin to intervene in the exercise of a local authority's social services functions, report'.

Fel gwelliant i welliant 485, llinell 2, ar ôl 'mis' mewnosoder 'o'r dyddiad y maent yn dechrau ymyrryd â'r modd y mae awdurdod lleol yn arfer ei swyddogaethau gwasanaethau cymdeithasol,'.

**Gwenda Thomas**

**486A**

As an amendment to amendment 486, line 4, leave out 'lay a copy of the direction before the National Assembly for Wales,' and insert 'of the giving of the direction, lay a copy of the direction before the National Assembly for Wales, and'.

Fel gwelliant i welliant 486, llinell 4, hepgorer 'osod copi o'r cyfarwyddyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru,' a mewnosoder 'o roi'r cyfarwyddyd, osod copi o'r cyfarwyddyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru, a'.

**Gwenda Thomas**

**486B**

As an amendment to amendment 486, line 5, leave out 'report the giving of the direction to the National Assembly for Wales, and' and insert 'of the giving of the direction, report to the National Assembly for Wales on the steps taken by the local authority to comply with the direction.'

Fel gwelliant i welliant 486, llinell 6, hepgorer 'adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru eu bod yn rhoi'r cyfarwyddyd iddo, ac' a mewnosoder 'o roi'r cyfarwyddyd, adrodd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru ynghylch y camau a gymerwyd gan yr awdurdod lleol i gydymffurfio â'r cyfarwyddyd.'

**Gwenda Thomas**

**486C**

As an amendment to amendment 486, leave out lines 7 to 8.

Fel gwelliant i welliant 486, hepgorer llinellau 8 hyd at 9.

**Gwenda Thomas**

**500**

Section 1, page 1, after line 17, insert—

- '( ) requires the Welsh Ministers to issue a statement specifying the well-being outcomes that are to be achieved for people who need care and support and carers who need support and to issue a code to help achieve those outcomes (sections 137 to 142);'

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 19, mewnosoder—

- '( ) yn ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru ddyroddi datganiad yn pennu'r canlyniadau llesiant sydd i'w sicrhau ar gyfer pobl y mae angen gofal a chymorth arnynt a gofawyr y mae angen cymorth arnynt a dyroddi cod i helpu i sicrhau'r canlyniadau hynny (adrannau 137 i 142);'

**Gwenda Thomas** 501

Section 1, page 3, line 29, leave out –

‘(well-being outcomes, co-operation and partnership) has two chapters.

- (11) Chapter 1 (well-being outcomes) requires the Welsh Ministers to issue a statement specifying the well-being outcomes that are to be achieved for people who need care and support and carers who need support and to issue a code to help achieve those outcomes.
- (12) Chapter 2’.

Adran 1, tudalen 3, llinell 30, hepgorer –

‘gan Ran 9 (canlyniadau llesiant, cydweithrediad a phartneriaeth) ddwy bennod.

- (11) Mae Pennod 1 (canlyniadau llesiant) yn ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru ddyroddi datganiad yn pennu’r canlyniadau llesiant sydd i’w sicrhau ar gyfer pobl y mae angen gofal a chymorth arnynt a gofawyr y mae angen cymorth arnynt a dyroddi cod i helpu i sicrhau’r canlyniadau hynny.
- (12) Mae Pennod 2’

A mewnosoder –

‘Rhan 9’.

**Gwenda Thomas** 502

Section 19, page 16, line 32, leave out ‘power or duty’ and insert ‘function’.

Adran 19, tudalen 16, llinell 35, hepgorer ‘bŵer neu ddyletswydd’ a mewnosoder ‘swyddogaeth’.

**Gwenda Thomas** 503

Section 19, page 17, line 6, leave out ‘exercise’ and insert ‘discharge’.

Adran 19, tudalen 17, llinell 6, hepgorer ‘arfer y’ a mewnosoder ‘cyflawni’r’.

**Gwenda Thomas** 504

Section 20, page 17, line 28, after ‘payments’, insert ‘(including direct payments)’.

Adran 20, tudalen 17, llinell 30, ar ôl ‘taliadau’, mewnosoder ‘(gan gynnwys taliadau uniongyrchol)’.

**Gwenda Thomas** 505

Section 20, page 17, line 29, leave out ‘30 (exception for persons subject to immigration control),’.

Adran 20, tudalen 17, llinell 31, hepgorer ‘30 (eithriad ar gyfer personau sy’n ddarostyngedig i reolaeth fewnfudo),’.

**Gwenda Thomas** 506

Section 37, page 28, line 3, leave out 'a direct payment' and insert 'direct payments'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 507

Section 40, page 31, line 4, leave out '(whether or not by the receiving authority (see subsection (2)) for' and insert 'in respect of'.

Adran 40, tudalen 31, llinell 4, hepgorer '(p'un ai gan yr awdurdod derbyn ai peidio (gweler is-adran (2)) y mae arno ddyletswydd o dan adran 21 neu 23 i ddiwallu ei anghenion am ofal a chymorth,' a mewnosoder 'y mae arno ddyletswydd o dan adran 21 neu 23 i ddiwallu anghenion am ofal a chymorth mewn cysylltiad ag ef'.

**Gwenda Thomas** 508

Section 40, page 31, line 8, after 'satisfied,' insert –

'and

( ) provide the receiving authority with –

- (i) a copy of the care and support plan prepared for the person, and
- (ii) such other information relating to the person and, if the person has a carer, such other information relating to the carer as the receiving authority may request.'

Adran 40, tudalen 31, llinell 8, ar ôl 'felly,' , mewnosoder –

'a

( ) darparu'r canlynol i'r awdurdod derbyn –

- (i) copi o'r cynllun gofal a chymorth sydd wedi ei lunio ar gyfer y person, a
- (ii) unrhyw wybodaeth arall sy'n ymwneud â'r person ac, os oes gan y person ofalwr, unrhyw wybodaeth arall sy'n ymwneud â'r gofalwr y bydd yr awdurdod derbyn yn gofyn amdani.'

**Gwenda Thomas** 509

Section 40, page 31, leave out lines 9 to 13.

Adran 40, tudalen 31, hepgorer llinellau 9 hyd at 14.

**Gwenda Thomas** 510

Section 40, page 31, line 14, leave out '(whether or not by the sending authority) for' and insert 'in respect of'.

Adran 40, tudalen 31, llinell 15, hepgorer '(p'un ai gan yr awdurdod anfon ai peidio) y mae gan yr awdurdod anfon ddyletswydd o dan adran 21 neu 23 i ddiwallu ei anghenion am ofal a chymorth,' a mewnosoder 'y mae ar yr awdurdod anfon ddyletswydd o dan adran 21 neu 23 i ddiwallu anghenion am ofal a chymorth mewn cysylltiad ag ef'.

**Gwenda Thomas** **511**

Section 40, page 31, line 24, leave out 'whether the person has needs for care and support and, if the person does, what those needs are' and insert 'the person under section 10 (if the person is an adult) or 12 (if the person is a child)'.

Adran 40, tudalen 31, llinell 25, hepgorer 'asesu a oes gan y person anghenion am ofal a chymorth, ac os oes, beth yw'r anghenion hynny' a mewnosoder 'asesu'r person o dan adran 10 (os yw'r person yn oedolyn) neu 12 (os yw'r person yn blentyn)'.

**Gwenda Thomas** **512**

Section 40, page 31, line 27, leave out subsection (3).

Adran 40, tudalen 31, llinell 28, hepgorer is-adran (3).

**Gwenda Thomas** **513**

Section 40, page 31, line 30, leave out 'under' and insert 'required by'.

Adran 40, tudalen 31, llinell 31, hepgorer 'o dan' a mewnosoder 'sy'n ofynnol gan'.

**Gwenda Thomas** **514**

Section 40, page 31, line 38, leave out 'for the purpose of being satisfied as' and insert 'to satisfy itself in respect of the matters'.

Adran 40, tudalen 31, llinell 40, hepgorer 'er mwyn cael ei fodloni fel' a mewnosoder 'i'w fodloni ei hun mewn cysylltiad â'r materion'.

**Gwenda Thomas** **515**

Section 41, page 32, line 16, leave out 'provide for the person concerned or a person of a specified description to pay for' and insert 'require the person concerned or a person of a specified description to pay'.

Adran 41, tudalen 32, llinell 17, hepgorer 'bod y person o dan sylw neu berson o ddisgrifiad penodedig yn talu' a mewnosoder 'i'r person o dan sylw neu berson o ddisgrifiad penodedig dalu'.

**Gwenda Thomas** **516**

Section 42, page 33, line 1, leave out 'exercising' and insert 'discharging'.

Adran 42, tudalen 33, llinell 1, hepgorer 'arfer y' a mewnosoder 'cyflawni'r'.

**Gwenda Thomas** **517**

Section 59, page 43, line 29, leave out 'exercising' and insert 'discharging'.

Adran 59, tudalen 43, llinell 28, hepgorer 'arfer' a mewnosoder 'gyflawni'.

**Gwenda Thomas** 518

Section 62, page 46, line 17, leave out 'they are' and insert 'it is'.

Adran 62, tudalen 46, llinell 19, hepgorer 'maent yn' a mewnosoder 'mae'n'.

**Gwenda Thomas** 519

Section 62, page 46, line 21, leave out 'consider' and insert 'considers'.

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version

**Gwenda Thomas** 520

Section 66, page 49, line 2, leave out 'by arrangements under' and insert 'in accordance with arrangements falling within'.

Adran 66, tudalen 49, llinell 2, hepgorer 'drwy drefniadau o dan' a mewnosoder 'yn unol â threfniadau sy'n dod o fewn'.

**Gwenda Thomas** 521

Section 70, page 50, line 16, leave out 'that'.

Adran 70, tudalen 50, llinell 17, hepgorer 'fath delerau a gaiff eu dyfarnu' a mewnosoder 'telerau a ddyfernir'.

**Gwenda Thomas** 522

Section 134, page 84, line 26, leave out 'power or duty' and insert 'function'.

Adran 134, tudalen 84, llinell 31, hepgorer 'pŵer neu ddyletswydd' a mewnosoder 'swyddogaeth'.

**WITHDRAWN/TYNNWYD YN ÔL**

**\*Gwenda Thomas** 523

Section 137, page 86, after line 12, insert—

'() The first statement must be issued within 3 years beginning with the date on which this Act receives Royal Assent.'

Adran 137, tudalen 86, ar ôl llinell 13, mewnosoder—

'() Rhaid dyroddi'r datganiad cyntaf o fewn 3 blynedd sy'n dechrau ar y dyddiad y mae'r Ddeddf hon yn cael y Cydsyniad Brenhinol.'

**Gwenda Thomas** 524

Page 86, line 8, move section 137 and insert after section 4.

Tudalen 86, llinell 9, symuder adran 137 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 525

Page 86, line 26, move section 138 and insert after section 4.

Tudalen 86, llinell 28, symuder adran 138 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 526

Page 87, line 24, move section 139 and insert after section 4.

Tudalen 87, llinell 25, symuder adran 139 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 527

Page 87, line 34, move section 140 and insert after section 4.

Tudalen 87, llinell 36, symuder adran 140 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 528

Page 88, line 1, move section 141 and insert after section 4.

Tudalen 88, llinell 1, symuder adran 141 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 529

Page 88, line 17, move section 142 and insert after section 4.

Tudalen 88, llinell 20, symuder adran 142 a'i mewnosod ar ôl adran 4.

**Gwenda Thomas** 530

Section 166, page 107, after line 12, insert –

“care and support” (“*gofal a chymorth*”) has the meaning given by section (*subsection inserted by amendment 57*);’.

Adran 166, tudalen 108, ar ôl llinell 11, mewnosoder –

‘mae i “*gofal a chymorth*” (“*care and support*”) yr ystyr a roddir gan adran (*yr is-adran a fewnosodwyd gan welliant 57*);’.

**Gwenda Thomas** 531

Section 166, page 108, after line 27, insert –

“relative” (“*perthynas*”), in relation to a child, means a step-parent, grandparent, brother, sister, uncle or aunt (including any person who is in that relationship by virtue of a marriage or civil partnership or an enduring family relationship);’.

Adran 166, tudalen 108, ar ôl llinell 32, mewnosoder –

‘ystyr “*perthynas*” (“*relative*”), mewn perthynas â phlentyn, yw llys-riant, tad-cu/taid, mam-gu/nain, brawd, chwaer, ewythr neu fodryb (gan gynnwys unrhyw berson sydd yn y berthynas honno yn rhinwedd priodas neu bartneriaeth sifil neu berthynas deuluol barhaus);’.

- Gwenda Thomas** 532  
Schedule 1, page 111, line 22, leave out 'where' and insert 'those in which'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version
- Gwenda Thomas** 533  
Schedule 1, page 113, line 5, leave out 'who' and insert 'which'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version
- Gwenda Thomas** 534  
Schedule 1, page 114, line 4, leave out 'who' and insert 'which'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version
- Gwenda Thomas** 535  
Schedule 1, page 114, line 12, leave out 'who' and insert 'which'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version
- Gwenda Thomas** 536  
Schedule 1, page 114, line 22, after 'accepted', insert 'as'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version